(Pages : 4)

N – 7510

Reg. No. : .....

Name : .....

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, August 2022

First Degree Programme under CBCSS

Language Course – Additional Language – Hindi

HN 1411.1 – DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENCE

(2019 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. एक से दस तक के सभी प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या वाक्य में लिखिए।

1. मीना के पति कौन है?
2. Insurance का हिन्दी पर्यायवाची शब्द लिखिए।
3. बिना दीवारों के घर नाटक के कितने अंक हैं?
4. शोभा और अजित की बच्ची का नाम क्या है?
5. बिना दीवारों के घर नाटक के रचयिता कौन हैं?
6. मन्नू भंडारी की मृत्यु किस वर्ष हुई?
7. A bolt from the blue का हिन्दी में प्रचलित मुहावरा क्या है?
8. Translation के लिए हिन्दी पर्यायवाची शब्द लिखिए।
9. मन्नू भंडारी का जन्म किस राज्य में हुआ?
10. Circular Letter का हिन्दी पर्यायवाची शब्द क्या है?

(10 × 1 = 10 Marks)

P.T.O.

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए -

11. अनुवाद की दो परिभाषाएं दीजिए।

12. अनुवाद के समय भाषा के वाक्यात्मक स्तर के अंतर्गत किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए।

13. जयंत का परिचय करवाएं।

14. 'अनुवाद' शब्द का विश्लेषण कीजिए।

15. बिना दीवारों के घर नाटक के प्रमुख पात्रों के नाम लिखिए।

16. भावानुवाद क्या है?

17. जीजी का परिचय दीजिए।

18. शब्दानुवाद क्या है?

19. 'आदमी को उतना ही बढ़ना चाहिए जितनी उसकी औकात हो' - सन्दर्भ क्या है?

20. मीना का परिचय दीजिए।

21. हिन्दी में अनुवाद करें - worldwide, To bell the cat

22. वह 'अजित मेड' है। - यह कथन किसका है? सन्दर्भ व्यक्त कीजिए।

23. अनुवाद करते समय भाषा के रूपात्मक स्तर पर विचार करें।

24. शोभा की नौकरी से सम्बंधित अजित की राय क्या है?

25. छायानुवाद एक तरह से स्वतंत्रानुवाद है। क्यों?

26. अनुवाद करते वक्त भाषा के ध्वन्यात्मक स्तर पर क्यों विचार करना चाहिए।

(8 × 2 = 16 Marks)

III. निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

27. बिना दीवारों के घर नाटक के शीर्षक की सार्थकता पर विचार कीजिए।

28. मान लें आप कुछ सामान खरीदने के लिए बाज़ार गए हैं। दुकानदार और आप के बीच का वार्तालाप तैयार करें। कम से कम आठ विनिमय अनिवार्य।

29. व्यक्तिगत जीवन में पत्र लेखन का महत्व समझाइए।

30. बिना दीवारों के घर नाटक का सारांश लिखिए।

31. 'शिकायती पत्र' क्या हैं? वे क्यों भेजे जाते हैं?

32. मीना और जयंत का वैवाहिक जीवन त्रासद क्यों हुआ?

33. शोभा का चरित्र चित्रण कीजिए।

34. 'जहां मैंने अपने भीतर की पत्नी को मारा है, वहीं अपने भीतर की मां को भी मार दूँगी' – सप्रसंग व्याख्या कीजिए।

35. 'अजित शायद पहले से बहुत बदल गए हैं। कभी-कभी लगता है मैं बदल गई हूँ।' – सप्रसंग व्याख्या कीजिए।

36. अनुवाद के प्रकारों का परिचय दीजिए।

37. 'अपनी गलती मानकर आदमी छोटा नहीं होता' – सप्रसंग व्याख्या कीजिए।

38. वर्षों बाद मिलनेवाली दो सहेलियों (वीणा और अहाना) का वार्तालाप तैयार करें। कम से कम आठ विनिमय अनिवार्य।

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए।

39. नाटक के तत्वों के आधार पर 'बिना दीवारों के घर' नाटक की समीक्षा कीजिए

40. अजित की चारित्रिक विशेषताओं का विवेचन कीजिए।

41. मान लें आप M.A., M.Ed. NET पास हैं। किसी समाचार पत्र के द्वारा आपको पता चलता है कि एर्नाकुलम के सेंट मार्टिन्स कॉलेज में हिन्दी प्राध्यापक का पद खाली है। उसके लिए एक आवेदन पत्र तैयार कीजिए।

42. बिना दीवारों के घर नाटक चर्चित मुख्य समस्याओं का विवेचन कीजिए।

43. मुंबई के सारस्वत प्रकाशन द्वारा पुस्तक मांगते हुए नई दिल्ली के वाणी प्रकाशन को एक पत्र लिखिए।

44. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

Siddhartha wandered about in the Himalayas for some time, meeting holy sages. Sometimes he rested in mango groves and pondered over what they had said. But he found no peace in their teaching. Thinking that he did not knwo the truth because he was impure in mind and body, Siddartha fasted for many days. His fame as sadhu spread like wild fire. But he realized that the fasting and sacrifices did not bring him any nearer his goal. So he wandered about again, arguing with priests and sadhu about life and death and immortality of God. But he found that all they said was a mere talk.

(2 × 15 = 30 Marks)